



Colegio Alemán
Córdoba

Hacia el problema de la(s) cultura(s) y literatura(s) latinoamericana(s)

Carmela Cativa

Luego de haber leído los textos “Sobre la heterogeneidad literaria y cultural de América Latina”, de Raúl Bueno y *La soledad de América Latina*, de Gabriel García Márquez, se pueden notar muchos puntos de interés con respecto a “América Latina” desde el punto de vista de los “Otros”, que son ajenos al continente y su cultura. Se puede observar con mucha claridad lo equivocado que se puede estar al hablar sobre algo, ya sea cultura, ya sea un país que no conozcamos ya que, al no conocerlo, no logramos comprenderlo y podemos llegar a malinterpretar lo que conforma dicho tema y, de alguna u otra forma, estamos desprestigiando el “tema” en sí, desvalorizándolo por no expresarlo tal cual es.

Con respecto al texto de García Márquez, los europeos –sin saberlo- viajaban hacia América buscando hacer un descubrimiento de algo que ya existía. Al no comprenderlo en su totalidad, modificaban lo que veían, contaminándolo con cosas o ideas que no eran propias de esas regiones o lugares desconocidos por ellos. Tanta fue la confusión que, en los siglos XV-XVI, en Europa se creía en toda que, en América Latina, las personas se daban caza entre sí para alimentarse, entre otras cosas. También surgieron obras artísticas como, por ejemplo, los grabados del belga Théodor de Bry en donde se expone a los nativos originarios de nuestro continente recurriendo al canibalismo y devorándose entre ellos mismos.

La falta de conocimiento de los europeos con respecto a Latinoamérica continúa en la actualidad; los “Otros” son los mismos que colocaron estos estereotipos, pero hay que tener muy en claro que esto no nos define. Según apunta García Márquez, “los europeos de espíritu clarificador, los que luchan también por una patria grande más humana y más justa, podrían ayudarnos mejor si revisaran a fondo su manera de vernos”. Esa ignorancia de lo externo, aún vigente, hace que los europeos se pierdan de la extensa e interminable cultura que posee América Latina. Aunque posean un amplio conocimiento en diversas áreas, respecto a lo que es América Latina conocen muy poco y creen en los estereotipos que ellos mismos impusieron en el pasado.



Colegio Alemán
Córdoba

A pesar de los progresos obtenidos en la comunicación que redujo distancias entre América y Europa, aumentó la distancia cultural. Se puede decir con García Márquez que Latinoamérica está sola y aislada de todo el mundo: “La interpretación de nuestra realidad con esquemas ajenos sólo contribuye a hacernos cada vez menos libres, cada vez más solitarios”.

Se dice también que América tiene una mayor originalidad en la literatura y en las artes. Esto es así ya que América, si bien pasó por muchos eventos desafortunados, sigue viviendo: “Frente a la opresión, el saqueo y el abandono, nuestra respuesta es la vida” (García Márquez: 1982) y esto le otorga una gran cantidad de experiencia en esa asignatura. Además, está compuesta por muchas culturas que son muy diversas entre sí y que nunca se llegan a terminar de descubrir. América es tratada como un continente heterogéneo gracias a estas diferencias culturales. Raúl Bueno sostiene que una *“de las condiciones de la heterogeneidad es que el punto de proximidad en que al menos dos realidades comienzan a interactuar”*. Es muy importante no confundirse cuando hablamos de “Transculturización” y “Mestizaje”. *“La transculturación –agrega Bueno- es un proceso cultural que tiene que ver con el traslado de contenidos culturales de una cultura a otra”*, mientras que el mestizaje se refiere a una creación de un nuevo individuo dentro de la línea aglutinante.

En conclusión, se puede decir que Latinoamérica es un espacio muy extenso, no sólo en territorio sino en su cultura. Esta cultura es inagotable y los extranjeros o ajenos a ella, generalmente, no pueden comprenderla. Al ser una totalidad muy compleja, genera conflictos y se malinterpreta.